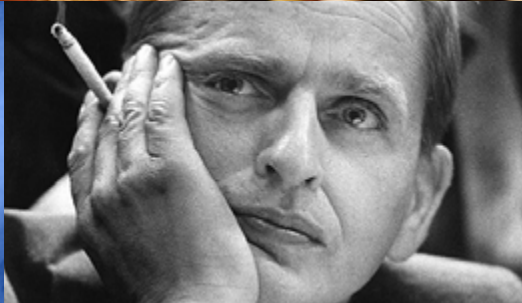




Liên hoan phim
THỤY ĐIỂN

Từ 3-5.10.2014 - Cinematheque





01

PALME

[2012 • Sweden | Thụy Điển]



Palme was an immediate success and attracted the most number of cinema visitors in Sweden since 1979. The documentary tells the story of Sweden's Prime Minister Olof Palme who was assassinated in 1986. For decades the assassination has overshadowed the image of the man. Here is the story of the person and how he changed history. Palme was different from all other Swedish politicians, before and after him. He was the boy who grew up in an upper class family but decided to "abandon" his class and represent the common people, leading his country towards the highest equality in the world. Interviewing his family, friends, colleagues and opponents the film tells the story of a loved and hated man- one of the most complex and remarkable in Swedish history.

Director: Maud Nycander, Kristina Lindström
Awards: The Swedish Film Award 2013
Running time: 103 minutes

Đạo diễn: Maud Nycander, Kristina Lindström
Giải thưởng: Giải thưởng Điện ảnh Thụy Điển năm 2013
Thời gian: 103 phút

Ngay từ khi công chiếu lần đầu tiên vào năm 1979, bộ phim "Palme" đã ngay lập tức trở nên thành công và thu hút được một số lượng rất lớn khán giả đến rạp chiếu phim ở Thụy Điển. Bộ phim tài liệu kể về câu chuyện của Thủ tướng Thụy Điển lúc bấy giờ là ngài Olof Palme, người đã bị ám sát vào năm 1986. Sau đó hàng thập kỷ, vụ ám sát này đã phủ bóng lên hình ảnh của ông. Bộ phim là câu chuyện về cuộc đời ông và cách ông làm thay đổi lịch sử. Palme có những phẩm chất hoàn toàn khác biệt so với những chính trị gia Thụy Điển khác, trước và sau thời của ông. Ông sinh ra và lớn lên trong giới thượng lưu nhưng ông đã "từ bỏ" tầng lớp đó và trở thành đại diện cho những người dân bình thường để lãnh đạo đất nước trở thành một quốc gia có sự công bằng cao nhất trên thế giới. Bằng các cuộc phỏng vấn đối với gia đình, bạn bè, đồng nghiệp và đối thủ của ông, bộ phim sẽ kể lại câu chuyện về một người đàn ông vừa được yêu mến nhưng cũng nhận được những tình cảm trái ngược, một trong những người phức tạp và đáng chú ý bậc nhất trong lịch sử đất nước Thụy Điển.

02

SHOW ME LOVE | ỒI TÌNH YÊU

[1998 • Sweden | Thụy Điển]



Teenage love and the confusion of growing up in a small community on the west coast in Sweden is the key components in this award winning feature. Sixteen year old Agnes is the loneliest person in the entire world. At least that is how she feels. She is in love with Elin, the popular girl who has made out with all boys in school. One night, Elin and her older sister go to Agnes's place. After that night Elin starts thinking that maybe she is homosexual as well.

Tình yêu tuổi "teen" và sự bối rối khi lớn lên trong một cộng đồng nhỏ bé ở dọc bờ biển phía Tây của Thụy Điển là những đặc trưng chính trong bộ phim truyện được giải thưởng này. Agnes, cô gái mười sáu tuổi và là cô gái cô đơn nhất trên thế giới này. Ít nhất, đó là điều cô tự cảm thấy. Cô đã yêu Elin, một cô gái nổi tiếng có quan hệ với tất cả các chàng trai trong trường. Một đêm, Elin và chị cô đi đến nhà của Agnes. Sau đêm đó, Elin bắt đầu nghĩ rằng có lẽ cô cũng là người đồng tính.

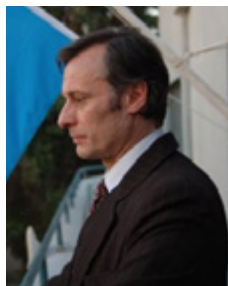
Director: Lukas Moodysson
Awards: Berlin International Film Festival 1999, British Film Institute Awards 1999, Atlantic Film Festival 1999, Swedish Film Institute Award 1999
Running time: 89 minutes

Đạo diễn: Lukas Moodysson
Giải thưởng: Liên hoan Phim Quốc tế Berlin 1999, Giải thưởng Học viện Điện ảnh Anh Quốc 1999, Liên hoan Phim Đại Tây Dương 1999, Giải thưởng Học viện Điện ảnh Thụy Điển 1999
Thời gian: 89 phút

03

THE BLACK PIMPERNEL | CÂY PHIÊN LỘ ĐEN

[2007 • Sweden, Mexico, Denmark | Thụy Điển, Mexico, Đan Mạch]



Director: Åsa Faringer, Ulf Hultberg
Running time: 95 minutes

Đạo diễn: Åsa Faringer, Ulf Hultberg
Thời gian: 95 phút

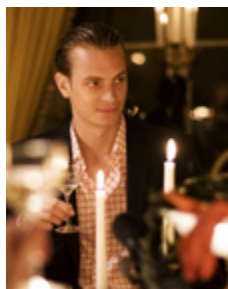
Love amidst the chaos of a military coup. The Black Pimpernel portrays the professional and personal struggle of Harald Edelstam, Sweden's Ambassador to Chile in the 1970s. In 1973 the military, under the rule of Augusto Pinochet, overthrows the generally elected president Salvador Allende. A witch-hunt of Pinochet's political opponents follows and hundreds of activists are taken to the National stadium in Santiago, where they are tortured and executed. With his life at stake, Edelstam uses his diplomatic mandate to its breaking-point and issues political asylum to threatened activists. But he is playing a dangerous game. In the middle of chaos, Edelstam also begins a relationship with the activist Consuelo, but can he save her?

Tình yêu nảy nở trong sự hỗn loạn của một cuộc đảo chính quân sự. Bộ phim "Cây Phiên Lộ Đen" miêu tả cuộc đấu tranh về công việc và cá nhân của Harald Edelstam, Đại sứ Thụy Điển tại Chile vào những năm 1970. Năm 1973, quân đội Chile dưới sự cai trị của Augusto Pinochet, đã lật đổ tổng thống được bầu là Salvador Allende. Một cuộc truy tìm các đối thủ chính trị của Pinochet đã diễn ra sau đó và hàng trăm các nhà hoạt động chính trị đã được đưa đến sân vận động quốc gia ở Santiago, nơi họ bị tra tấn và hành quyết. Đối mặt với những hiểm nguy đe dọa đến tính mạng, Edelstam sử dụng quyền miễn trừ ngoại giao của mình để tạo ra các bước đột phá và cấp các giấy tờ tị nạn chính trị cho các nhà hoạt động chính trị đang bị đe dọa. Tuy nhiên, ông đang chơi một trò chơi mạo hiểm. Giữa lúc căng thẳng nhất, Edelstam cũng bắt đầu có mối quan hệ tình cảm với nhà hoạt động chính trị Consuelo, nhưng liệu ông có thể cứu cô ấy?

04

EASY MONEY | ĐỒNG TIỀN BẠC BÈ

[2010 • Sweden | Thụy Điển]



Director: Daniél Espinosa
Awards: The Swedish Film Award 2011
Running time: 124 minutes

Đạo diễn: Daniél Espinosa
Giải thưởng: Giải thưởng Điện ảnh Thụy Điển năm 2013
Thời gian: 124 phút

In this hard core thriller filled with lies and betrayal cash is king. JW is a young man wanting to have it all. He parties with his wealthy friends, pretending to be like them, but he secretly lives in a simple student apartment working extra to finance his expensive habits. When he falls for Sophie, a pretty and wealthy girl, his urge to live up to her way of life results in an even more desperate want for easy money.

Jorge escapes from prison but where will he go know? He has enemies outside the prison walls, people who want him dead. One big cocaine deal can be his salvation.

Mrado is the tough street soldier. It is his task to eliminate Jorge and making his boss disappointed is not an option. But the first priority for Mrado will always be his daughter.

Trong bộ phim hành động chứa đầy sự dối trá và phản bội này, tiền bạc luôn là vua. JW là một người đàn ông trẻ tuổi muốn có tất cả. Anh tiệc tùng với đám bạn bè giàu có của mình, giả vờ để được như họ, nhưng anh lại bí mật sống trong một căn hộ rất đơn giản dành cho sinh viên và phải kiếm thêm việc để có tiền chi trả cho cuộc sống xa hoa của mình. Khi anh đem lòng yêu Sophie, một cô gái xinh đẹp và giàu có, sự thôi thúc muốn sống theo lối sống của cô đã làm anh liều lĩnh muốn kiếm những đồng tiền một cách dễ dàng nhất.

Jorge đã trốn thoát khỏi nhà tù nhưng anh sẽ biết đi về đâu đây? Anh có rất nhiều kẻ thù bên ngoài bức tường nhà tù, những người muốn anh phải chết. Một phi vụ buôn bán cocaine lớn có thể sẽ là một giải pháp đối với anh lúc này. Mrado là người lính đường phố cứng rắn. Nhiệm vụ của anh là loại bỏ Jorge và anh không có lựa chọn nào khác để làm cho sếp mình không bị thất vọng. Tuy nhiên, ưu tiên hàng đầu của Mrado sẽ luôn luôn là con gái của anh.

05

TZVETANKA

[2010 • Sweden, Bulgaria | Thụy Điển, Bulgaria]



Director: Youlian Tabakov
Running time: 66 minutes

Đạo diễn: Youlian Tabakov
Thời gian: 66 phút

This is a rich and touching documentary told with inventive, playful and poetic sequences. One exceptionally lively woman's story is set against that of an entire nation. The young privileged girl Tzvetanka living in Sofia, Bulgaria, dreams about becoming an actress, but the dream is crushed as the Communist Party takes over after World War II. Her parents are considered enemies of the state and her former privileges are reversed. By luck she manages to get permission to attend university to study medicine. She suffered a lot of humiliation and obstruction but never left Bulgaria, although she had opportunities to do so.

Đây là một bộ phim tài liệu xúc động và phong phú với các trình tự sáng tạo, hài hước và mang đầy tính thơ ca. Câu chuyện sống động về cuộc đời của một người phụ nữ đặc biệt được xây dựng để phản ánh hình ảnh của một đất nước. Cô gái trẻ thuộc tầng lớp thượng lưu Tzvetanka sống ở Sofia, Bulgaria và luôn mang trong mình giấc mơ trở thành một diễn viên. Nhưng giấc mơ đó đã bị dập tắt sau khi Thế chiến II kết thúc. Cha mẹ cô bị coi là kẻ thù của đất nước và những đặc quyền trước đây của cô bị đảo ngược hoàn toàn. May mắn thay, cô được phép theo học đại học y. Cô đã phải chịu rất nhiều tủ nhục và những khó khăn, nhưng không bao giờ cô rời khỏi đất nước Bulgari, mặc dù cô đã có nhiều cơ hội để làm như vậy.

06

SEARCHING FOR SUGAR MAN | TÌM KIẾM SUGAR MAN

[2012 • Sweden, United Kingdom | Thụy Điển, Vương Quốc Anh]



The Oscar winning music documentary about Sixto Rodriguez; the unknown musician with talents comparable to those of Bob Dylan. Rodriguez failed as a songwriter in the US during the 1970s. Not even a hundred copies of his records were sold and then he suddenly disappeared. A rumour told he had committed suicide during a concert. In South Africa however, without Rodriguez knowledge, it was a different story. In a country oppressed by Apartheid, his lyrics became politically relevant and through their message of peace they became a great success. Years later, two fans decided to find out what really had happened to their hero.

Bộ phim giành giải thưởng Oscar cho thể loại phim tài liệu âm nhạc kể về Sixto Rodriguez; người nhạc sĩ không tên tuổi với tài năng được so sánh với Bob Dylan. Rodriguez đã thất bại với vai trò là một nhạc sĩ ở Mỹ trong suốt những năm của thập niên 70. Số lượng bản thu bán ra thậm chí không đạt đến con số 100 và đột nhiên ông biến mất. Một tin đồn cho rằng ông đã tự tử trong một buổi hòa nhạc. Tuy nhiên ở Nam Phi, đó là một câu chuyện hoàn toàn khác, điều mà Rodriguez không hề biết đến. Ở một đất nước bị đàn áp bởi nạn phân biệt chủng tộc Apartheid, những ca từ trong các bài hát của ông rất phù hợp với tình hình chính trị lúc đó và thông qua các thông điệp về hòa bình, những bài hát này của ông đã trở nên rất thành công. Nhiều năm sau, hai fan hâm mộ của ông đã quyết định tìm hiểu xem điều gì đã thực sự xảy ra đối với người anh hùng của họ.

Director: Malik Bendjelloul
Awards: The Academy Award of Merit (Oscar) for best documentary 2012. The Swedish Film Award 2013. Searching for Sugar Man has won 27 international film prizes.
Running time: 83 minutes

Đạo diễn: : Malik Bendjelloul
Giải thưởng: Giải thưởng Oscar giành cho phim tài liệu xuất sắc nhất năm 2012. Giải thưởng Điện ảnh Thụy Điển năm 2013. Searching for Sugar Man đã giành 27 giải thưởng phim quốc tế.
Thời gian: 83 phút

SCHEDULE for screening

Friday 3 rd of October	Saturday 4 th of October	Sunday 5 th of October
	16:00 Show Me Love (89 mins)	
19:00 Palme (103 mins by Invitation only)	19:00 The Black Pimpernel (95 mins)	19:00 Tzvetanka (66 mins)
	21:00 Easy Money (124 mins)	21:00 Searching for Sugar Man (83 mins)

Thứ 6, ngày 3/10	Thứ 7 ngày 4/10	Chủ nhật, ngày 5/10
	16:00 Ôi Tình Yêu (89 phút)	
19:00 Palme (103 phút dành cho Khách mời)	19:00 Cây Phiến Lộ Đen (95 phút)	19:00 Tzvetanka (66 phút)
	21:00 Đồng Tiền Bạc Bẽo (124 phút)	21:00 Tìm kiếm Sugar Man (83 phút)

VENUE: Cinematheque, 22A Hai Ba Trung, Hoan Kiem, Hanoi

No tickets needed. Free entrance, first come – first served.

All films with Swedish audio will be subtitled in Vietnamese and English. All films with English audio will be subtitled in Vietnamese.

ĐỊA ĐIỂM: Cinematheque, 22A Hai Bà Trưng, Hoàn Kiếm, Hà Nội

Vào cửa tự do. Do số lượng ghế ngồi có hạn, mong quý vị đến sớm để được phục vụ tốt nhất.

Tất cả các bộ phim sử dụng tiếng Thụy Điển sẽ được phụ đề Tiếng Anh và Tiếng Việt. Các bộ phim sử dụng tiếng Anh sẽ được phụ đề Tiếng Việt.

Corporate partners for the 45-year celebration:



Corporate sponsors for the 45-year celebration:



Mọi thông tin chi tiết xin truy cập:

www.swedenabroad.com/Hanoi

www.facebook.com/EmbassyOfSwedenInHanoi